哀謝

先妣周門關氏太夫人之喪經於十月三日星期三下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮扶柩出殯安葬於科市蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠贈輓儀花圈親臨執紼素車隨送隆情厚誼殁存均感諸此哀謝

杖期夫周文田率兒女媳孫等合家同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼

（賻儀）沈錦濤三百元，余漢慶，周基創每五十元，陳祖馬晃馬聰共五十元，逢沾三十元，南基嫂，明威，（每廿元）基璟嫂十五元，黃齊就，黃華業，司徒活俊夫人每十元，黃華七元，周金娣，翠娣共六元，黃宏姆，黃華銳，謝宇偉，黃篤生，陳其光，朱子波，周明袞嫂，華燮，百立（以上每五元）黃炳植三元，周在源亘元（以上俱合家）

Cathy Wong; Jean Mah; Chung Shau Tsang; Tommy Tom; Wai Ying Wong; Maria Ma; Cecilia Cheng; Judy Fung; Pauline Mah; Kam Mah; Betty Cheng; Susan Fong; each $5.00; Mary Fong $2.00.

（花圈）沈錦濤，沈月娟，月嬋，華庭，錦淳，杞炎，錦餘，沈劉氏，余漢慶，黃煥彬，黃悅酌，余雅卿，區銓，許鵲章，區國輝，彭鑽潛，余毓焯，余榮冨，朱仕志，岑其祥，梁仲文，（以上俱合家）（以下周姓合家）周松穩，逢沾，暘仰，瑞芾，瑞藻，樑瑞嬸，瑞清嬸，瑞弼，常瑞，來旺，在慈，永熾，錦毛，瑞德，南山嬸，振威，榮燦，錦源，錦忌，錦祥，錦勝，錦珍，錦純，館松，錦泮嫂，都朗度埠瑞檀，康寧，謝育亨。

Quon Fong; Gordon Fong; Henry Fong; Mr. & Mrs. Ray Chow; Mr. & Mrs. Peter Chow; Mr. & Mrs. Howard Wong; Miss Elsa Chan; Miss Judy Chan; Mr. & Mrs. Jerry Chow; Mr. Jackson Lum; Lore Wong & Family; Mr. & Mrs. Simoni & Family; Jefferey Liu; Johnny Cheng; Larry Chung; Ralph's Plant Ltd.; Lily Chow & Family; Gilfillan & Family; George Chow & Family; Don Wong & Family.

（素車）沈偉恩，黃國康，朱子波，余毓焯，余任文，沈偉池，周焯祺，名衞，逢沾，百立，廷俊，榮燦。

Mr & Mrs A. Simoni

「扶柩」榮燦，廷俊，百立，榮燮，焯祺，恕穩。

倘有錯漏 祈寬見諒

新盤上市

「一」三睡房，土庫另有三睡房聯房，近緬街，取價四萬五千元。

「二」三五三六Dieppe ur. 兩睡房，土庫另有三聯房可出租。

「三」二四四一東四十街，三睡房全土庫，五十尺地。

「四」三睡房 Town House 新油漆，東四十九衞只取三萬九千九。

「五」一一一三號五街New Westminister 三睡房土庫可出租四萬六千五。

「六」三五三七西十九街，全新六十六尺地。

「七」一〇八一西五十九街近屋街，大十二尺地，有游水池。

「八」列治文新屋，三睡房，有土庫，六萬元。

「九」列治文，三睡房，半畝地，取價相宜。

商業新盤

「一」十九組市中心新型柏文近Deman街每組萬五

「二」商業樓，六十二尺地，年租萬二七萬按揭九厘半息。

「三」六舖位商業樓，三年半新，全五年批，取價十五萬。

「四」市中心一〇四組新型柏文，近Robson街，有游水池。

「五」West Broadway C-2商業地，五十尺商業樓宇，房屋買賣，請電

Transpacific Realty Ltd.（公司）687-1461

歐陽文光 263-6838
衞彬 277-4475
伍太 874-6815

ANDY CHAN 291-2622

買賣住宅 柏文大樓 商業樓宇 竭誠服務

（陳）（宗）（怡）

連市兄弟實業公司

（一）西區十八街近屋街平房，新石米牆，鋁窗，新電線水喉，開價五萬九元

（二）緬街近西，五組柏文，佔街角兩條地，包全部傢俬爐頭，雪櫃，現款三萬餘元可接供，開價八萬六千元。

（三）近雲埠大型雜貨舖生意連實業，位交通要道舖面一百呎商業地，舖後爲八百新屋發展區，前途無量，現時平均每天營業額亦達五百元，七大廳房，居住環境良好，現款約需七萬元可成交。

（四）東區約廿年新型平房，土庫完成包窗簾，火爐，開價伍萬伍請還價

（伍）近域多利街住屋，屋內全部裝修佔地四十九呎，三睡房，飯房，大客廳土庫娛樂室酒吧，開價四萬九千伍

禮品店生意出賣

位於Denman St，有意者電話685-7844接洽。

做餐館生意良機

位於伙聖轉埠商業中心區，有酒牌，座位九十，時代化設備，年生意廿餘萬，因股東意圖別業，誠意出讓，如有僑胞志圖此業，請向下列地址詢問。

營業時間：上午七時至下午十時半

Corona Restaurant Ltd., P.O. Box 366 Fort St.-John, B.C. Phone 785-2871

何柳相館

19 E. Pender St. 電話：日 681-5848 夜 879-5506

藝術人像 結婚喜照 園林風景 隨意選配 紀念遺相 翻影舊相 特約外影 沖晒放大

護照相 二張二元五角 彩色射印 每張廿五仙

三美電子行 SEMITRONIC PARTS CO.

714 Main St., Vancouver, B. C. Phone: 688-4219

專售 收音機 錄音機 電子器材 精工修理 取價特廉

移民行裏 屋後垃圾 搬屋快捷 平過租車 879-7816 快捷運輸

徵求伴侶

月老介紹 男大成家 女大于歸 倘有小姐 若欲結婚 寄來相片 或直接交 代選佳壻 美滿姻緣 數位嫦娥 請上午電 話貳五五 六八六二 接話姓黃

土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七—九二六一。周倫

專門裝置噴水機構

本公司經市府批准專門裝置噴水機構，符合市府及燕梳公司法例，工作精良快捷妥當，欲即估價。電話939-0968

Kal Sprinkler Co., Ltd., 440 Ailsa, Port Moody, B.C. V3H 1A1

宜男女企檯數名

Vanderhoof埠，夫婦更佳，包住食，工金從優，如意者電話567-4235（Collect Call）Glens Motor Hotel

專門檢理汽車各部

本號位於五〇七號卡路街，專門檢理汽車各部門修理，如滑潤油，電池充電等，價錢日增，請來本號，包令滿意歡喜我們。Dan's Automotive 507 Carrall St.

中國皮靴鞋拖鞋

式樣新穎，舒適耐穿 批發零售，壹律歡迎

兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴保證特平。特設補鞋部，爲大衆服務。3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934

進步鞋業專家

美聲電器唱片公司 SOUND and MUSIC CO.

434 COLUMBIA STREET VANCOUVER 4, B.C. PHONE 684-9936

電視，唱機，冰櫃，電爐，唱片，唱帶。

電視機 彩色及修理 專售

通用電器行 TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE

SALE & SERVICE 500 E. Hastings St., Vancouver, B. C. Phone 日253-0228 夜255-7431

修特電机皇櫃名本 理價爐兼后電廠行 快優僑營牌爐急新 捷待胞舊乾及順到 妥精光雪洗士牌齒 當工顧櫃衣必雪年

TEL STAR T. V. ELECTRONICS 華聲無線電器行

4548 KINGSWAY, BURNABY

PHILCO FORD 特約代理 飛歌牌 各欵彩色黑白電視機，立體擴聲機，錄音機。

電話 433-4515, 876-9462, 879-1067

精工修理取價從廉 起貨快捷

金利源記興 GIM LEE YUEN HING KEE

75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743

雲南白藥

直接進口 批發零售 壹律歡迎

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大帮 香港 澳洲去頭冰蝦 台灣味精 特價平賣

鬼王節 西人烟花上市 歡迎批發

月蓮花 Lisa Florist

434-1423

常備週年生花 接證結婚花球 特設代理鮮花牌花圈 各樣花牌花圈 價錢平廉衞高 喪儀胞方便起見 特設代理鮮花牌花圈 東一式一號雲生

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。電話：八七貳、壹〇三九

3742 Main St, Vancouver 10, B. C.

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話254-6008，接洽。

馬君寰

具政府牌照 專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機 商業凍房設計新舊電火接裝修理 快捷可靠 收費特廉 電話三式七—三式一一

國際汽車駕駛學校喬遷新址 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL

地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四三〇四四照常服務諸各界僑胞注意

校長林伯篤

號安均 QUON ON COMPANY LIMITED

638 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 681-1025 — 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久 經驗豐富如有委托服務週到 代理各航空公司飛機客票 代理詩晏亞火車票 代理輪船及巴士票 代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋歐洲豪華旅行團 起程日期九月三日 由本社負責人陳固先生帶往環遊十國各大城市，全程二十三日，食宿頭等旅店，請向本社詢問

地址：片打街東七十一號 電話六八五一五六五六

太平洋旅行社 林國良 陳國 啓

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender Street Vancouver 4, B.C. 電話：682-2244

唐山土產 地道藥材 海味咸魚 罐頭食品 瓷器碗碟 男女拖鞋 補腎佳品；亞拉市架海狗鞭 海狗睪丸 各江雜貨 參茸補品 蜜棗紅棗 送禮糖菓 家庭用品 兒童玩具

金華大市場 Golden Mandarin Market Ltd.

190 Keefer St., & 611 Main St., Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

金華大市場爲溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常俱罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉鷄鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。

營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。

本市場以服務僑胞爲宗旨，貨眞價實，童叟無欺，請各界人仕光臨惠顧指導

利鐵草煙有限公司 Heatley Trading Co. Ltd.

加拿大雲華高

129 Keefer Street Vancouver 4, B.C. Phone 681-7595

代理 各種香煙蔴糖發行

大小光顧一律歡迎

一二九號奇化街 近緬街西邊半個街口